

**PORTRAIT**  
design Lorenzo Granocchia

you'll be the creator of your Essence.

Sarai  
il creatore  
della  
tua  
essenza



You'll  
be  
the creator  
of your  
essence

Minuta plebes facili praesidio

esposti ai pericoli, esso ritorna in  
numerosi scrittori, soprattutto  
poeti, da Orazio a Dante ai no-  
stri giorni (ricorda un verso famo-  
so di Dante riferito al vento « che  
le più alte cime più percuote »).

13. Minuta plebes: « il popolo  
minuto, g...  
partic. pas...  
minuire », ...  
tivo; plebe...  
della V de...  
plebs della...  
abl. strume...  
difesa che...  
latet: « si...  
salvo »; p...  
tutta l'esp...  
mente al si...

Vale la p...  
zioso rifaci...  
vuto al L...  
traduzione...  
netrar le...  
strette Casu...  
quelle bestie...  
di lor polpe...  
sempre le d...  
numero Po...

I. - La vipera

Una v...  
mettere sotto...  
calma, la i...  
denti prop...

Così i maligni trovano sempre  
stare a segno. , Lingua salace fa a  
dice un vecchio proverbio.

SERPENS AD F...

Mordaciorem qui impröb...

1. Mordaciorem qui... : ordina  
Qui appetit dente impröbo mor...

le u...  
ppano, Per  
ran Meridu...  
rtarpace so...  
bisognò...  
Ma se la  
canaglia...  
buchi, nel...  
stelle, I p...  
pelle. E la  
ui nemici...  
segno di...  
ciascuno ir...  
o piuma o...  
passò la ra...  
amerosa, P...  
stessa cose...  
ricolo, Amici...  
topi, ...  
d'un'ora Farlse...





Laccato pieno opaco Geneve  
Vetro Notre Dame  
Laccato pieno opaco Porcellana  
Vetro Paris  
Rovere  
Vetro Liberty



PORTRAIT è un dono originale, una connessione che cambia il destinatario, una capacità magica di fare la differenza. È qualcosa con cui ognuno di noi può giocare.

PORTRAIT is an original gift, a connection that changes the recipient, a magic ability to make a difference. It's something that any of us can play with.



## IL BIANCO DETTA LO STILE

White dictates the style



Portrait crea significato. Con dettagli sorprendenti, Portrait crea la creazione del senso visivo. Il vero nucleo del Design Thinking.

Portrait creates meaning. With stunning details, Portrait creates visual sense making. The real core of Design Thinking.





## LA NATURA AL CENTRO DELLA CASA

Nature at the centre of the house



PORTRAIT interagisce con gli altri architectural moods, dando una piattaforma per creare qualcosa di nuovo, qualcosa Transitional.

PORTRAIT interacts with others architectural moods, giving a platform to create something new, something Transitional.





## UNA CALDA FUNZIONALITA'

Warm functionality



Partendo da uno sfondo tradizionale, una sorta di “Back to Country”, si muove rapidamente verso uno stato d’animo estremamente “contemporaneo”, ideale per il “Nuovo Moderno” di oggi.

Starting from a traditional background, a kind of “Back to Country”, it moves quickly to an extremely “contemporary” mood, ideal for the today “New Modern”.





# La vitalita' della materia, il piacere della memoria.

The vitality of the materials, the pleasure of the memory.

peratoris etiam in extremis  
 cuperet, paulum hostium  
 1 XXVI. Caesar cum se  
 constiterat, item urgēri ab  
 monuit ut paulatim se leg  
 2 signa in hostes inferrent.  
 dium ferrent neque timēre  
 venirentur, audere stēre ac  
 3 pērun. Interea signa in  
 sīmo a praesidio  
 nuntiata cursu incitato, in

navus... ente, operoso ». —  
 paulus... un pò ». — tardatus  
 est... mato ».

La situazione si evolve  
 fa... te per i Romani.

causale. — quae iuxta  
 « che aveva preso posi-  
 zione tanto alla XII legione ;  
 e... più facilmente attac-  
 ca... si trovava all'estre-  
 ma... stra. — item: « allo  
 ste... », della XII s'inten-  
 de... nel senso di « essere  
 inca... muta ». — tribunos  
 milit... erano sei in ogni  
 legione... ciascuna coorte.  
 ut... sese... niungērent: « che  
 le legioni... poco si strin-  
 gessero » ; ... intendere a  
 monuit un ver... iubē-  
 rent. — et convertē  
 inferrent: convertēre signa  
 volgere le insegne » e cioè com-  
 piere un'evoluzione in modo da  
 trovarsi di fronte al nemico ;  
 puoi tradurre la frase liberam. « e  
 attaccassero il nemico dopo aver  
 fatta una conversione » (tieni pre-  
 sente che le insegne stavano sem-  
 pre nelle prime file) ; la frase può  
 anche essere risolta in due prop.  
 coordinate, convertērent signa et  
 inferrent (ea) in hostes.

2. Quo facto: compiuta cioè

ione. — t  
 alii: « gli  
 circumven  
 i dal nem  
 sicurezza d  
 ompiuta ;  
 e ne ; l'agg  
 erto-ère. —  
 or coraggi  
 facessero  
 mentre ci  
 llo scon  
 olveva fav  
 nani. — I  
 II e la  
 in Gallie  
 o, da C  
 a difesa  
 dio impe  
 il dopp  
 vantaggio  
 avevano  
 i bagagli »  
 cursu incit  
 tizio





Laccato pieno opaco Geneve  
Vetro Notre Dame  
Laccato pieno opaco Zucchero  
Rovere  
Vetro Liberty  
Finitura righe Green

ELEGANZA  
ISTINTIVA  
ARMONIA DI TONI

Spontaneous elegance, harmony of tones







# Forme, armonia di volumi, gestualità morbide.

Shapes, volumes armony for soft motions





PORTRAIT è la ricerca di un equilibrio magico. Intuizione e logica. Concetto ed esecuzione. Giocosità e formalità. Controllo ed empowerment.

PORTRAIT is the search for a magical balance. Intuition and logic. Concept and execution. Playfulness and formality. Control and empowerment.



Hoc argumentum se describi s  
In officinam fabri venit v  
Haec cum temptaret si qua  
Limam momordit. Illa contra  
« Quid me — inquit — stult  
Omne assuēvi ferrum quae

è detto in senso  
chiamamo uomo  
ha l'abitudine  
parole ironiche  
**impròbo dente:**  
ligno»; anche  
scambio dell'agg  
sona e una parte  
« assale ».  
2. Hoc argume  
*hac fabūla.* — se  
**di sentiat;** qui  
senso di « dipinge  
**sentiat:** « s'accor  
3. **fabri:** « d'un  
4. **cum tempta**  
se per caso »; con  
mono un tentati  
e simili) o un'at  
si può trovare  
invece di *an* nel  
caso », col cong.  
*res*, « qualcosa ».  
si usa spesso co  
mere il fine, « p  
5. **momordit:**  
*momordi - morsu*  
« di rimando », a  
mediatezza della  
**contūmax:** « resiste  
ciò senza essere  
*cata; contūmax* significa propria-

ente « orgo  
senso figura  
tima.  
**id: cur.** —  
rdere »; q  
uso del pre  
tare è ul  
ere col sig  
e di ».  
**assuēvi...:**  
odere... —  
alsiasi tij  
più duro e  
perfetto d  
a tradotto r  
bituata ». —  
e. — T  
si  
rimi  
el rifac  
in cui la l  
dell'ingegno  
l'ingegno  
non pu  
si conclu  
Questa  
gretti, Ch  
re vi dat  
mini più e  
anno Che  
virtù pe.  
È ferro duro,  
(trad. De

XXXII. - Le due bi

Non è una favola questa, ma la sp  
antica quanto l'uomo: noi non vediamo  
difetti, ma vediamo invece e siamo pronti a  
dice Fedro — ci ha posto addosso due bis  
dietro le spalle; l'altra, contenente i dif

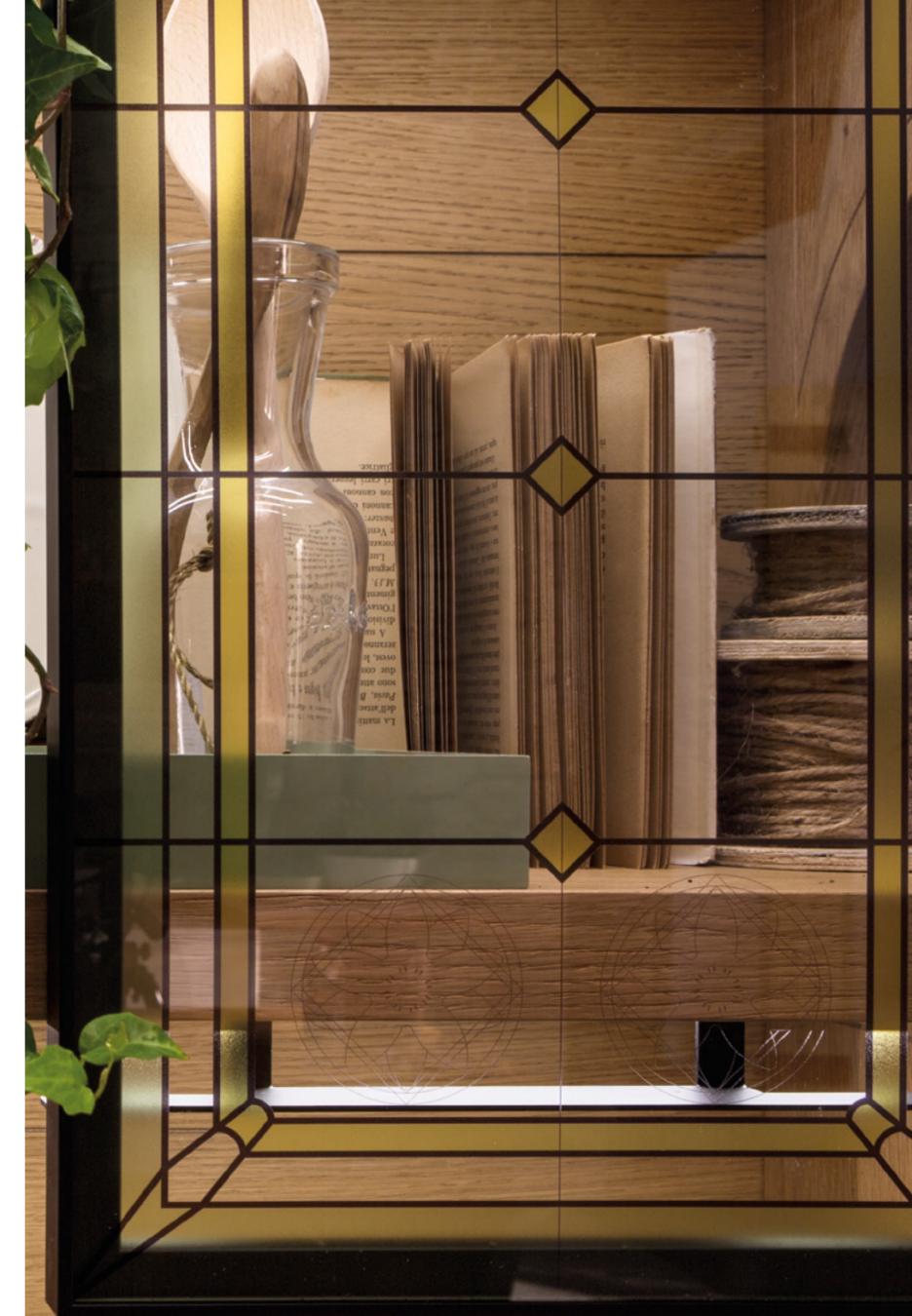
IL DECORO  
ISPIRAZIONE  
DELL'ANIMA

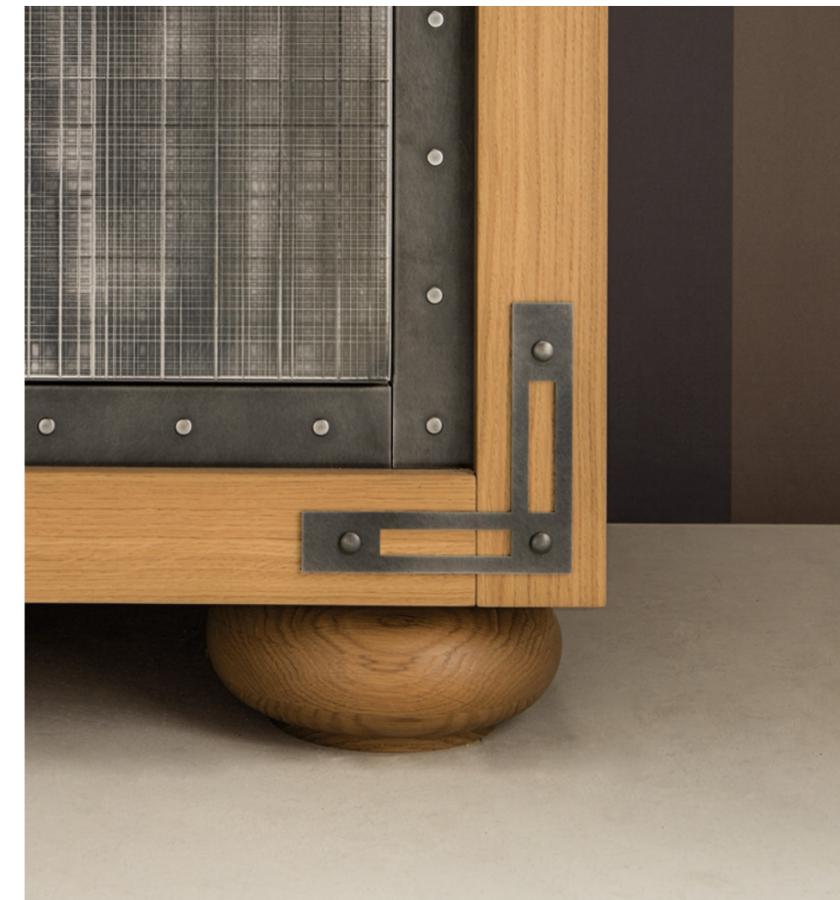
Decoration soul inspiration



Tutto è cambiato, sta cambiando, continuerà a cambiare.

Everything has changed, is changing, will continue to change.





4 spiciebantur, et Labienus, ca  
loco superiore quae res in no  
spicatus, decimam legionem  
cum ex equitum et calonum  
quantoque in periculo et e  
rator versaretur cognovissen  
reliqui fecerunt.

1 XX  
facta, u

2 sent, scutis innixi, proe  
territos hostes conspicia

4. **Labienus:** comandava la I  
e la X legione che avevano pa  
sata la Sambre. — **potitus:** tr  
duci col relativo. — **ex loco s**  
**periore:** in rapporto al colle  
cui sorgeva il campo romano,  
altura in possesso dei Nervi e  
leggermente più alta. — **quae res**  
**gererentur:** interrog. indir. « co  
stava succedendo ». — **conspicatu**  
traduci col relativo. — **Qui:** ri  
rito, a senso, ai soldati della  
legione. — **cum:** va unito a *cogn*  
*vissent.* — **ex:** « in consequen  
della ». — **quo in loco res esse**  
interr. ind.; è lo stesso che *qu*  
*mōdo res se habēret,* « come st  
sero le cose, quale fosse la situ  
zione ». — **et... et:** « sia... che ».  
**versaretur:** il sing. anzichè il plu  
perchè il verbo si accorda c  
quello dei soggetti (*imperator*)  
ha maggior rilievo. — **nihil...**  
**reliqui fecerunt:** letter. « niente  
tralasciarono quanto alla velo  
cità », cioè « si affrettarono quanto  
più era possibile »; *reliqui* è genit.  
partitivo.

**XXVII.** — *Contrattacco romano  
e ritirata generale dei Nervi.*

1. **Horum adventu:** « Grazie al  
loro arrivo », cioè dei soldati della

ulneribus confecti pi  
redintegrarent, calo  
ia

rc  
iti

ar

uo

rc

ra

rc

en

a

cu

cu

ro

al

lt

hè

en

ie

ip

or

2

ug

an

—

f

es

c

—

t

r

r

s

t

d

c





Laccato pieno opaco Porcellana  
Rovere





Rovere laccato poro aperto  
Rovere



Sarai  
il creatore  
della  
tua  
essenza



You'll  
be  
the creator  
of your  
essence

Hoc argumentum se describi s  
 In officinam fabri venit v  
 Haec cum temptaret si qua  
 Limam momordit. Illa contra  
 « Quid me — inquit — stult  
 Omne assuēvi ferrum quae

è detto in senso  
 chiamamo uomo  
 ha l'abitudine  
 parole ironiche  
**impròbo dente:**  
 ligno»; anche  
 scambio dell'agg  
 sone e una parte  
 « assale ».

2. Hoc argume  
*hac fabūla.* — se  
 di *sentiāt*; qui  
 senso di « dipinge  
*sentiāt*: « s'accor  
 3. *fabri*: « d'un  
 4. *cum tempta*  
 se per caso »; con  
 mono un tentati  
 e simili) o un'at  
 si può trovare  
 invece di *an* nel  
 caso », col cong.  
*res*, « qualcosa ».  
 si usa spesso co  
 mere il fine, « p  
 5. *momordit*:  
*momordi - morsu*  
 « di rimando », a  
 mediatezza della  
**tūmax**: « resiste  
 ciò senza essere  
 cata; *contūmax* significa propria-

XXXII. - Le due bi

Non è una favola questa, ma la sp  
 antica quanto l'uomo: noi non vediamo  
 difetti, ma vediamo invece e siamo pronti a  
 dice Fedro — ci ha posto addosso due bis  
 dietro le spalle; l'altra, contenente i dif

ente « orgog  
 senso figura  
 ima.  
 id: *cur.* —  
 ordine»; q  
 uso del pre  
 tare è un  
 ère col sig  
 e di ».

**assuēvi...:**  
 odere... —  
 qualsiasi tij  
 più duro e  
 perfetto d  
 a tradotto r  
 abituata». —  
 e. — I  
 si  
 rimi  
 el rifac  
 in cui la l  
 dell'ingegno  
 lig'na non pu  
 i « si conclu  
 ce  
 , Questa  
 gretti, Ch  
 are vi dat  
 e  
 mini più e  
 anno Che  
 virtù pe.  
 È ferro duro,  
 (trad. De





Laccato pieno opaco Porcellana  
Laccato pieno opaco Geneve  
Rovere



Dolcemente  
semplice,  
profondamente  
intima,  
assolutamente  
autentica.

Swetly simple, deeply intimate, absolutely real.





Le gerarchie tradizionali non sopravviveranno a lungo.  
L'attuale generazione del design implica sapere come seguire il cambiamento.  
PORTRAIT è la nuova lingua.

## TUTTO E' CAMBIATO, STA CAMBIANDO CONTINUERA' A CAMBIARE

Everything has changed, is changing, will continue to change



Traditional hierarchies will not survive long.  
The today generation of design implies to know how to roll with change.  
PORTRAIT is the new language

Nec circumfūso pendēbat  
 Ponderibus librata suis, n  
 Margine terrarum porrexē  
 Utque erat et tellus illic  
 Sic erat instabilis tellus,  
 Lucis egens aër; nulli sua  
 Obstabatque aliis aliud  
 Frigida pugnabant calid  
 Mollia cum duris, sin  
 Hanc deus et melior  
 Nam caelo terras scīdia

è prolettica rispetto a  
 «recuperava, riacqui  
 quanto ne anticipa  
 Ovidio vuol rappre  
 progressivo cresce  
 continuamente rim

12. circumfuso. aère: «nel  
 l'aria che le si  
 cioè nell'atmos  
 «era sospesa,

13-14. Pon  
 «Tenuta in  
 stesso peso  
 sferica. —  
 costruisci  
*Amphitrite por  
 rexerat* b  
*longo margine ter  
 rarum*; *Amphitrite* era una delle  
 figlie di Nettuno, consorte di Net  
 tuno, del mare, personificanti  
 qui la distesa del mar  
 che aveva ancora distese l  
 sue braccia (*porrexerat* viene d  
*porrigo -ère*) intorno ai lunghi mar  
 gini, cioè alle spiagge, della terra

15. Utque: con valore conces  
 sivo: «E per quanto». — *illic*  
 in quella massa informe; terra  
 mare ed aria già esistevano, m  
 confusamente mescolati nel caos.

16. Sic: in corrispondenza a  
 valore concess. dell'*ut* preced., tra  
 duci «tuttavia». — *instabilis*: an  
 zichè *ponderibus librata suis* (cf

Ovidio  
 «...ibile»).  
 7. egens:  
 chè, com  
 t. — m  
 re eleme  
 rma: «i  
 e».  
 Obstabatqu  
 tre eleme  
 l'altro». — e  
 un solo corpo  
 massa». *Fr  
 ida pugna  
 nati gli el  
 fra loro, a  
 o e il se  
 il senza  
 a la div  
 mare, col  
 e assoluta  
 è res sine  
 pondus).  
 : «Questo*





Laccato pieno opaco Porcellana  
Vetri Notre Dame  
Rovere  
Finitura righe Warm



## LA MAGIA DI CREARE LA DIFFERENZA

The magic to make a difference



Non segue le istruzioni o un manuale. Invece, è l'atto molto umano di creare l'increato, a livello umano.

It doesn't follow instructions or a manual book. Instead, it is the very human act of creating the uncreated, at a human level.



Laccato pieno opaco Porcellana  
Vetri Liberty  
Rovere



Et liquidum spisso secevit a  
 Quae postquam evoluit caecōq  
 Dissociata locis concordi pace  
 Ignēa convexi vis et sine pond  
 Emicuit summāque locum sibi  
 Proximus est aēr illi levitate  
 Densior his tellus, elementāqu  
 Et pressa est gravitate s  
 Ultima possēdit solidumq  
 Sic ubi dispositam, quisc

23. liquidum... caelum: «l'etere  
 puro, limpido» in contrappos.  
 a *spissus aēr*, «l'atmosfera nu-  
 volosa». — secevit: da *secerno*  
 -ēre; corrisponde al prec. *abscidit*

24. Quae: riferito agli element  
 anzidetti. — evoluit: «ebbe di  
 stricato»; il verbo rende bene  
 l'immagine dello sforzo compiuto  
 dal dio per trarre dal caos, come  
 da una matassa arruffata, gli ele-  
 menti confusi tra loro. — caeco..  
 acervo: «dalla buia massa», cioè  
 dal caos in cui non era possibile  
 vedere (*caeco* ha valore passivo)

25. dissociata locis: «dopo averli  
 separati assegnando a ciascuno  
 il proprio luogo»; *locis* è ablat  
 di limitazione. — concordi pace  
*ligavit*: l'espress. vuol significare  
 come nel nuovo ordine istituito  
 una pace operosa e concorde tra  
 i singoli elementi sia sorta al posto  
 del caos antico.

26-27. Ignea convexi vis...: or  
 dina: *Vis caeli convexi ignēa et*  
*sine pondere emicuit*, dove *vis*  
*caeli convexi* è la sostanza del  
 convesso, cioè l'etere, che, come  
 fuoco puro ed elemento impal-  
 pabile (*sine pondere*) balzò in  
 alto (*emicuit*) sopra tutti gli altri  
 elementi. — summāque... in arce:  
 «e nella parte più alta del cielo»;  
 l'immagine è presa dalla rocca  
 (*arx*) che si alza sulla città. —  
*fecit*: nel senso di «scegliersi».







Laccato pieno opaco Porcellana  
Laccato pieno opaco Zucchero  
Vetri Paris  
Rovere



4 spiciebantur, et Labienus, ca  
loco superiore quae res in no  
spicatus, decimam legionem  
cum ex equitum et calonum  
quantoque in periculo et e  
rator versaretur cognovissen  
reliqui fecerunt.

1 XX  
facta, u

2 sent, scutis innixi, proe  
territos hostes conspicia

4. Labienus: comandava la I  
e la X legione che avevano pa  
sata la Sambre. — potitus: tr  
duci col relativo. — ex loco s  
periore: in rapporto al colle  
cui sorgeva il campo romano,  
altura in possesso dei Nervi e  
leggermente più alta. — quae res  
gererentur: interrog. indir. « co  
stava succedendo ». — conspicatu  
traduci col relativo. — Qui: ri  
rito, a senso, ai soldati della  
legione. — cum: va unito a cog  
vissent. — ex: « in consequen  
della ». — quo in loco res esse  
interr. ind.; è lo stesso che qu  
modo res se haberet, « come st  
sero le cose, quale fosse la situ  
zione ». — et... et: « sia... che ».  
versaretur: il sing. anzichè il plu  
perchè il verbo si accorda c  
quello dei soggetti (imperator)  
ha maggior rilievo. — nihil...  
reliqui fecerunt: letter. « niente  
tralasciarono quanto alla velo  
cità », cioè « si affrettarono quanto  
più era possibile »; reliqui è genit.  
partitivo.

XXVII. — Contrattacco romano  
e ritirata generale dei Nervi.

1. Horum adventu: « Grazie al  
loro arrivo », cioè dei soldati della

vulneribus confecti pi  
redintegrarent, calo  
ia

rc  
iti

ar

uo

rc

ra

rc

en

a

cu

cu

ro

al

lt

hè

en

ie

ip

or

2

ug

an

—

fes

c

—

t

n

r

r

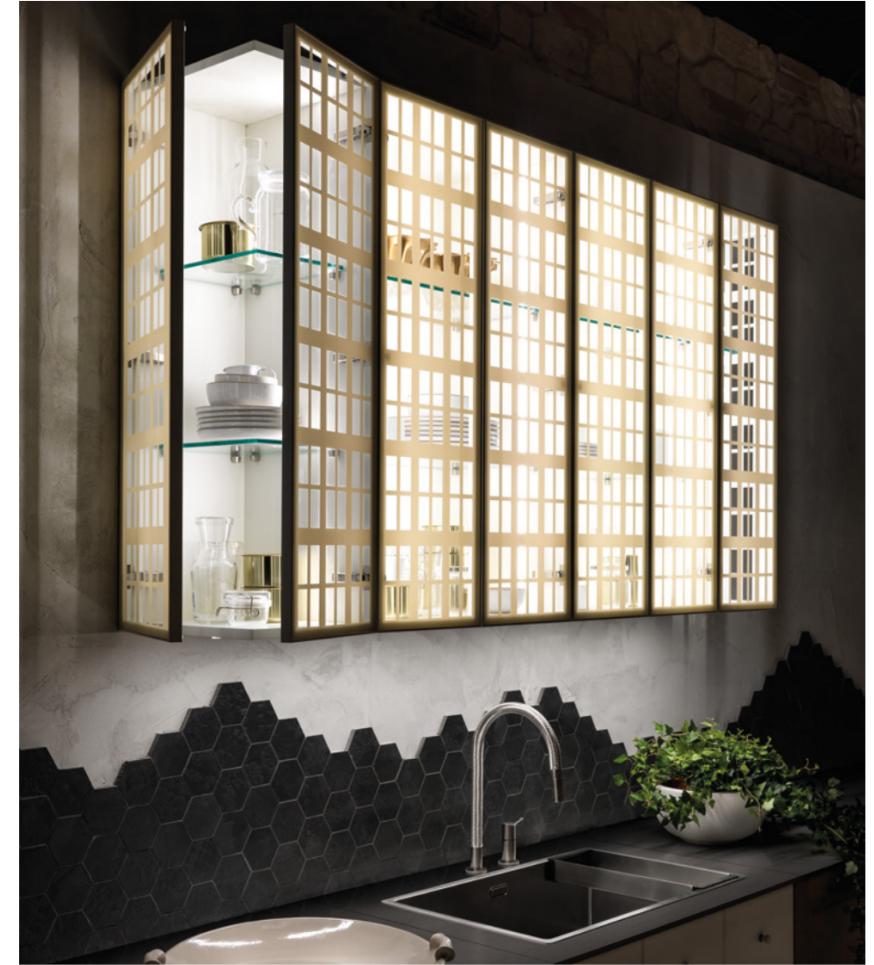
s

t

d

c





Pur essendo un capolavoro di tecnologia e modularità funzionale, Portrait è l'opposto della trigonometria.

Although being a masterpiece of technology and functional modularity, Portrait is the opposite of trigonometry.

ANTA - laccato pieno opaco



ANTA - rovere laccata poro aperto



ANTA - laccato patinato



ANTA - rovere laccata poro aperto patinata



ANTA - laccata finitura oro



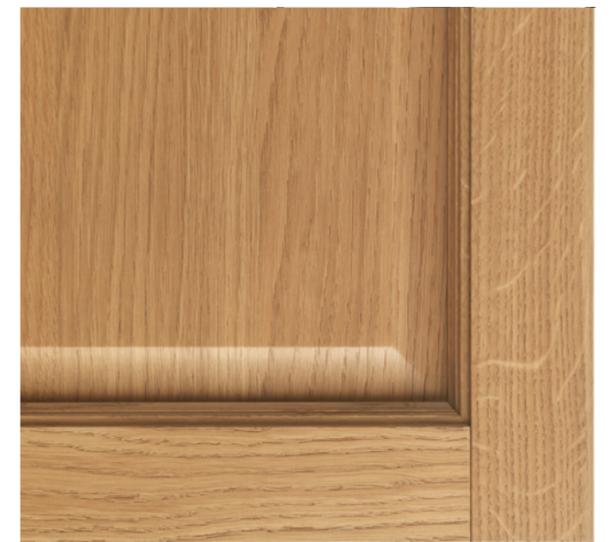
ANTA - laccata finitura argento



ANTA - laccata finitura titanio



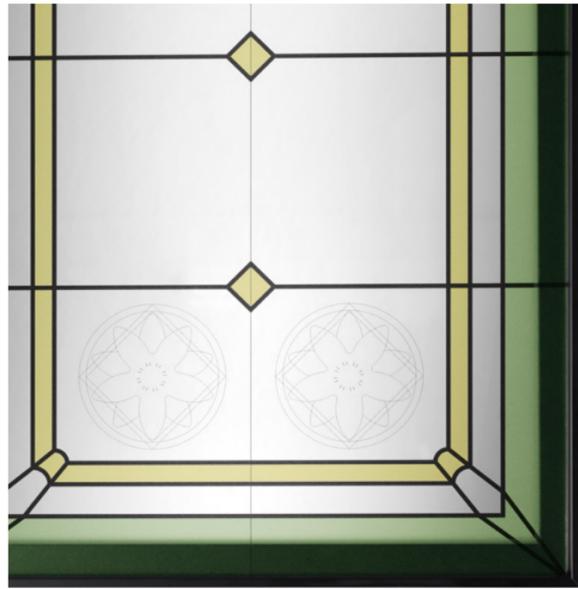
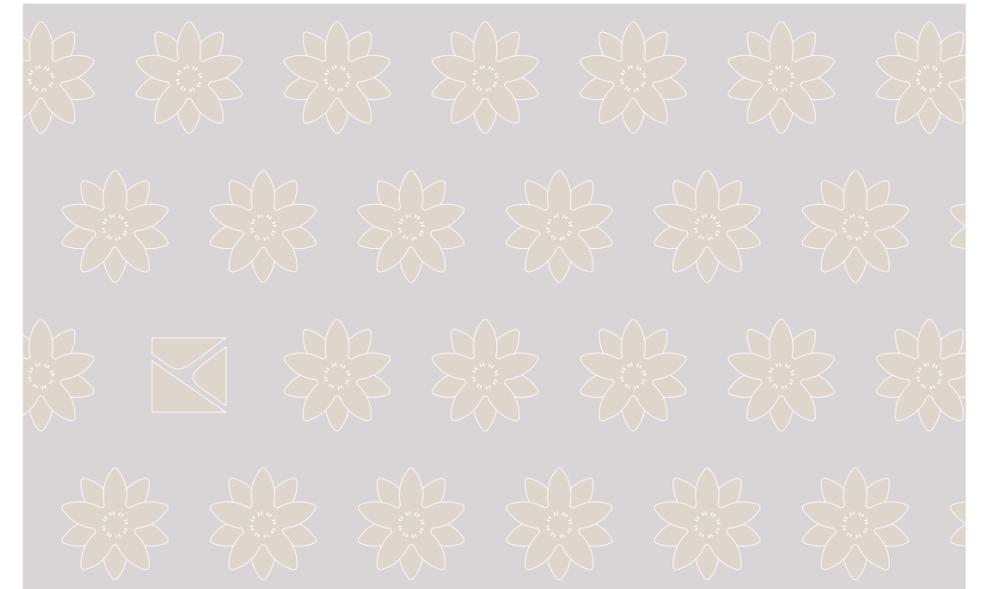
ANTA - rovere





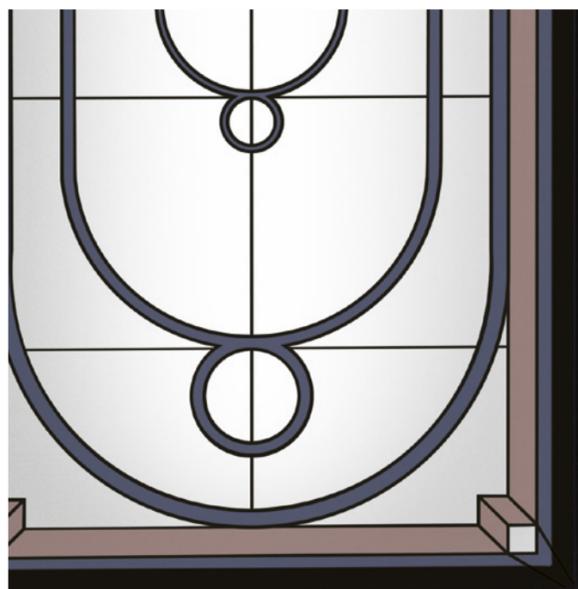
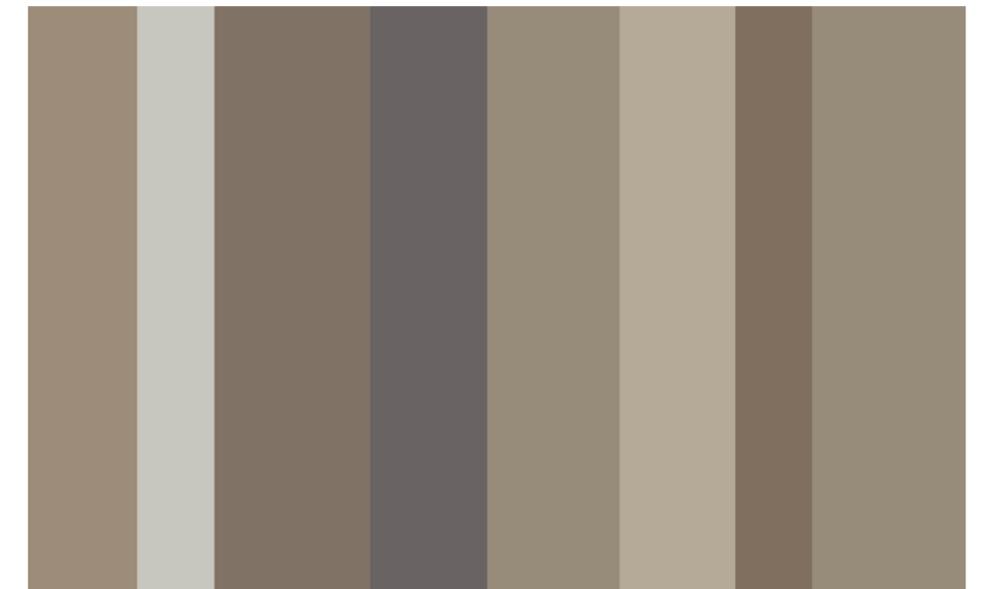
ANTTA PARIS - telaio alluminio porcellana con vetro

SCHIENALE FLOWERS



ANTTA LIBERTY - telaio alluminio ghisa con vetro

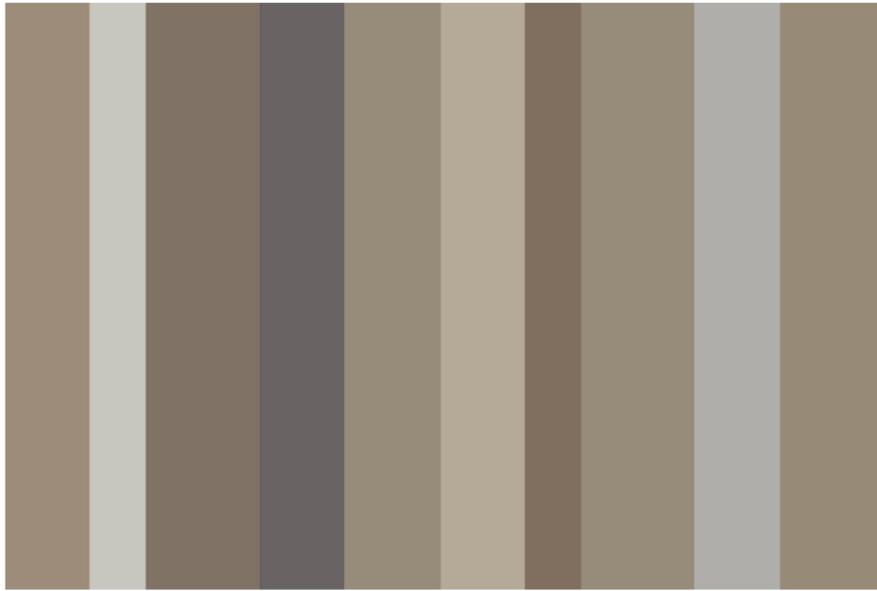
SCHIENALE WARM



ANTTA NOTRE DAME - telaio alluminio ghisa con vetro

SCHIENALE GREEN



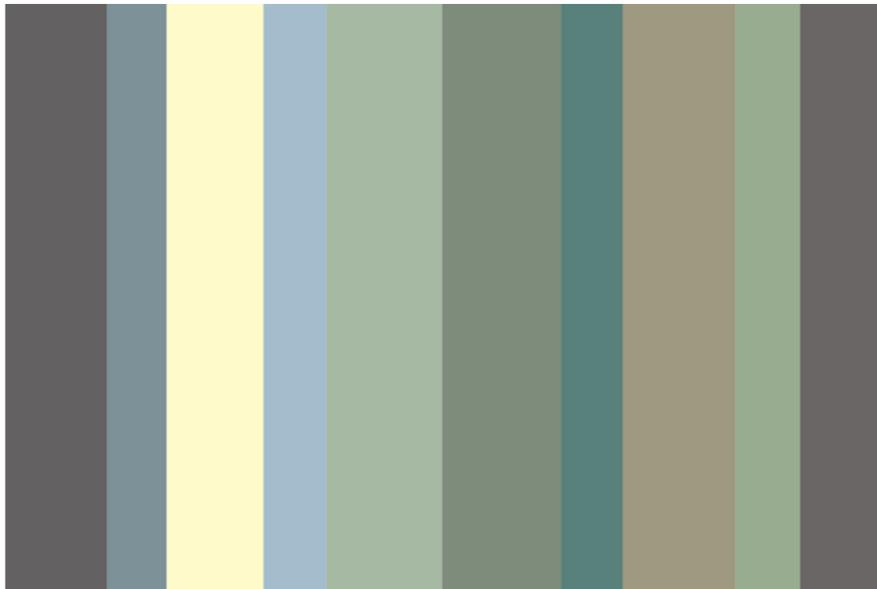


ANTA E CESTONI WARM- Finitura righe

MANIGLIA ARCO



MANIGLIA POTTER



ANTA E CESTONI GREEN - Finitura righe

POMOLO ARCO



POMOLO POTTER



SEDIA PALIO



SEDIA TONDA



SGABELLO SELLA



TAVOLO MILL - Gamba Laccato e Rovere



TAVOLO MILL - Gamba Rovere

TAVOLO LATHE



# PORTRAIT

## COLOPHON

art director

**Lorenzo Granocchia**

foto

**Leonfoto.it**

styling

**Giorgia Angelini**

photolithographs

**Selecator Firenze**

press

*printed in Italy*

*giugno 2018*

# Aster

ASTER CUCINE s.p.a.

Via Ferraro Manlio sn

61122 Pesaro

Tel. +39 0721/281276

Fax +39 0721/282280

aster@astercucine.it - www.astercucine.it